

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz teraz, JAHWE, Boże nasz, wybaw nas, proszę, z jego ręki, i niech wszystkie królestwa ziemi poznają, że jedynie Ty, JAHWE, jesteś Bogiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Ty, JAHWE, Boże nasz, wybaw nas, proszę, z jego ręki. Niech wszystkie królestwa ziemi poznają, że jedynie Ty, JAHWE, jesteś Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc, JAHWE, nasz Boże, wybaw nas, proszę, z jego ręki, aby wszystkie królestwa ziemi poznały, że jedynie ty, JAHWE, jesteś Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz, Panie Boże nasz! wybaw nas proszę z ręki jego, aby poznały wszystkie królestwa ziemi, żeś ty, Panie! sam Bogiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy, JAHWE Boże nasz, wybaw nas z ręki jego, aby poznały wszystkie królestwa ziemi, iżes ty jest JAHWE Bóg sam!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc, Panie, Boże nasz, wybaw nas z jego ręki! I niech wiedzą wszystkie królestwa ziemi, że Ty, Panie, sam jesteś Bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz więc, Panie, Boże mój, wybaw nas, proszę, z jego ręki, a poznają wszystkie królestwa ziemi, że jedynie Ty, Panie, jesteś Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz więc, JAHWE, Boże nasz, wybaw nas, proszę, z jego ręki! Niech poznają wszystkie królestwa ziemi, że tylko Ty, JAHWE, jesteś Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc, o JAHWE, nasz Boże, wybaw nas z jego mocy! Niech wszystkie królestwa ziemi przekonają się, że Ty, JAHWE, jesteś jedynym Bogiem!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale teraz, Jahwe, Boże nasz, wybaw nas - proszę - z jego ręki, aby wiedziały wszystkie królestwa ziemi, że jedynie Ty, Jahwe, jesteś Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, Господи Боже наш, спаси нас від його руки, і хай визнають всі царства землі, що один Ти Господь Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, WIEKUISTY, nasz Boże, chciej nas wybawić z jego ręki, aby wszystkie królestwa ziemi poznały, że Ty jesteś WIEKUISTY, Jedyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz, JAHWE, nasz Boże, wybaw nas, proszę, z jego ręki, aby wszystkie królestwa ziemi poznały, że tylko ty, JAHWE, jesteś Bogiem”.